


Online-Workshop Friesisch

Sonntag, 24.3.2024

Notizen: Was ist Euch in den Videos aufgefallen?

	<p><u>Saterfriesisch als Beispiel</u></p> <ul style="list-style-type: none">- weniger von den Nachbarsprachen beeinflusst als West- und Nordfriesisch;- Stellmacher 1995: 2250 Sprecher, Hochburg Ramsloh (40%);- drei Mundarten (Strücklingen, Ramsloh, Scharrel/Sedelsberg);- stark in Familienkreisen, keine Umgangssprache mehr;- UNESCO: "ernsthaft gefährdet";- Forschung/Lehre: Uni Oldenburg, Seeltersk-Kontoor, Fryske Akademy- Angebot in den Schulen als AG (Scharrel: Immersion)
---	--

Friesische Auffälligkeiten im Saterfriesischen

- wie/Jie/Jo lope (Einheitsplural)
- twäin Wäante / two Wuchtere (Zahlen 1-2-3 mit Geschlecht)
- hie/er, ju/se, jo/se (betonte/unbetonte Pronomina)
- Dan bääst an Tuur (weglassbares "du")
- iek frägje/fräige(de), iek bruuk/bruukte (zwei regelmäßige Verbklassen)
- iek wol iete / iek fersäik tou ieten (zwei Infinitive)
- ju Ku uut Hollound / de Ku (zwei Artikelreihen)
- appe Sträite (verkürzte Artikel nach Präpositionen)
- iek häb Lust un kume mee (Nebensätze mit "und")

Konversation

A: Wollen wie 'n bitjen Seeltersk bale?

B: Fonsäärm, jädde! Wät skä wie bebale?

A: Koast mie uk kwede, wät dien ljoofste Seelter Woud is?

B: Hmmm ... stuur. "Petälje" mai iek jädde liede.

A: Iek uk, man bie uus kwede wie "Buddel".

B: Du kwätst uk aaltied "Köster", wie kwede "Koaster".

A: Jee, iek bän 'n Skäddeler un du 'n Roomelster, dät sunt so do litje Ferskele, man iek kon die aaltied goud ferstounde.

C: Gouden Dai! Wo gungt die dät?

D: Aal ap Stede! Un säärm?

C: Jee, goud toufree. Man hääst al heerd, wät mä Georg geböärd is?

D: Naan, wät is mä him?

C: Hie is mä't Jool fonne Sträite ou kemen un is falen.

D: Ferdoorie! Wo is dät ouronnen?

C: Hie hät 'n Ierm breken un hät fuul Piene.

D: Dan wol iek insen mä 'n Kuur mä Apele ätter him wai.

C: Iek leeuwe, hie hät Ijauer wät uut'n Buddel.

D: Dät kricht er oaber nit, hie skäl gau wier suund wäide.

E: Hääst inne Saitenge lezen, wät de Meente wol?

F: Ju Meente, wie du woonst of ju, wier iek woonje?

E: Och jee, du woonst uurkaante't Skeed. Iek mene hier bie uus.

F: Wät wol Jou Meente?

E: Wan me moor as twäin Katte, two Knientjen of two Hannen hät, mout me Stjuur betoalje.

F: Un wo is dät mä twäin Hunde of two Swiene?

E: Jee, uk! Iek leeuw, dät me bloot foar Fiske neen Stjuur betoalt.

G: Gouden Dai! Hatelk wäilkemen in uus Kontoor. Min Nome is G.

H: Moin! Iek bän H. Wo gungt die dät, G?

G: Iek bän goud toufree, fuul Tonk. Kuust hier goud wai fiende?

H: Jee, dät wier eenfach tou fienden.

G: Moatest uk 'n Tas Koafje of Tee?

H: Hääst uk 'n Glääs koold Woater foar mie?

G: Fonsäärm! Wolt nit kut meekume ättäre Köäkene wai?

H: Jädden, man kon iek toueerst insen ap Sekreet?

G: Dät is deerwai. Gung du man ap Sekreet, dan hoalje iek die 'n Glääs Woater.

Nachschlagewerke

Westfriesisch:

gtb.inl.nl (Wurdboek fan de Fryske Taal, Friesisch-Niederländisch)

frysker.nl (Friesisch-Niederländisch v.v.)

<https://frisian.eu/dictionary-services/> (Friesisch-Niederländisch v.v. Friesisch-Englisch)

taalportaal.org (Grammatik auf Englisch)

Nordfriesisch

friesisch.net (Friesisch-Deutsch v.v.)

https://www.nordfriiskinstituut.eu/fileadmin/Content/Nordfriisk_Futuur/E-Books/Friesische_Gebrauchsgrammatik_-_Fering.pdf

https://www.nordfriiskinstituut.eu/fileadmin/Content/Nordfriisk_Futuur/E-Books/Friesische_Gebrauchsgrammatik_-_Frasch.pdf

Saterfriesisch

www.seeltersk.de/seeltersk-lernen/

www.saterfriesisches-wörterbuch.de/

taalportaal.org